

საქართველოში საზღვრის და
მიგრაციის მართვის მდგრადობის
უზრუნველყოფა

SBMMG

**SUSTAINING BORDER MANAGEMENT
AND MIGRATION
GOVERNANCE IN GEORGIA**

www.informedmigration.ge



საინფორმაციო ბიულეტენი / NEWSLETTER

ნოემბერი / November 2018



მაგალიტები / IN THIS ISSUE

მგზავთა მონაცემების გაცვლის სისტემები საქართველოსთვის PASSENGER DATA EXCHANGE SYSTEMS FOR GEORGIA	2	ღაბიანიძის ტექნიკა მგზავთ მოძიებისთვის SEARCH TECHNIQUES FOR CUSTOMS OFFICERS	3	ოპერატიული ინფორმაციაზე დაყრდნობით პოლიციის საქმიანობის მხარდაჭერა SUPPORT IN INTELLIGENCE-LED POLICING	4
უკანონო ტვირთის მიგრაციის აღმოჩენის აღჭრვილობა და საგადასახადო კამერები შემოსავლის სამსახურისთვის DETECTION EQUIPMENT AND BODY SCANNERS FOR REVENUE SERVICE	5	გაჭირვებაში მყოფი მიგრანტების დაბრუნება RETURN OF STRANDED MIGRANTS	5	ევროკავშირში კანონიერი შრომითი მიგრაციის სქემები LEGAL LABOUR MIGRATION SCHEMES TO THE EU	6
		ინფორმირებული მიგრაცია, უსაზღვრო შესაძლებლობები INFORMED MIGRATION, BOUNDLESS OPPORTUNITIES	7		7



წინამდებარე პუბლიკაცია შექმნილია ევროკავშირის დახმარებით. მის შინაარსზე პასუხისმგებელია მხოლოდ IOM და პუბლიკაციის შინაარსის ევროკავშირის პოზიციად აღქმა დაუშვებელია.
This publication has been produced with the assistance of the European Union. Its contents are the sole responsibility of IOM and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.



მგზავთა მონაცემების გაცვლის სისტემაები საქართველოსთვის

მიგრაციის საერთაშორისო ორგანიზაცია, IOM სამართალდამცავ და უსაფრთხოების სააგენტოებთან ერთად (საქართველოს სახელმწიფო უსაფრთხოების სამსახური, შინაგან საქმეთა სამინისტრო და შემოსავლების სამსახური) მგზავთა, მონაცემების ავტომატური გაცვლის სისტემების ჩამოყალიბებაზე მუშაობს. აქ ვხვდებით ორ სტანდარტულ ტექნიკას: მგზავთა წინასწარი მონაცემები (API) და მგზავთა მონაცემების რეგისტრაცია (PNR).

აღნიშნული სისტემების გამოყენების ძირითადი უპირატესობა მდგომარეობს იმაში, რომ სააგენტოებს შეუძლიათ ჰქონდეთ დროული წვდომა მგზავთა მონაცემებზე, ქვეყანაში მათ ჩამოფრენამდე შეაფასონ რისკი და შესაბამისად დაგეგმონ შემდგომი ნაბიჯები. API მონაცემები მოიცავს მგზავთა იდენტობის ისეთ ელემენტებს, როგორცაა დაბადების თარიღი და ეროვნება. აღნიშნული მონაცემების მიღება შესაძლებელია სამგზავრო დოკუმენტებიდან, როგორცაა პასპორტი. მომავალში დაგეგმილია საქართველოს ხელისუფლების შესაძლებლობების გაძლიერება PNR მონაცემების (რაც მოიცავს დამატებით პირად ინფორმაციას) ანალიზის მიმართულებითაც. აღნიშნული საქმიანობის მიზანია **SBMMG** პროექტის

ფარგლებში საქართველოსთვის მოქმედი API სისტემის უზრუნველყოფა. პროექტის ფარგლებში უკვე განხორციელდა სასწავლო ვიზიტები საფრანგეთსა და ნიდერლანდებში და ჩატარდა სამუშაო შეხვედრა კაჭრეთში (17-18 ივლისს), რომლის მიზანიც იყო იმის შეფასება, თუ რა ეტაპზეა საქართველო სისტემის განვითარების და განხორციელების პროცესში. შეხვედრაზე ასევე დაიგეგმა შემდგომი ნაბიჯები.

PASSENGER DATA EXCHANGE SYSTEMS FOR GEORGIA

The International Organization For Migration (IOM) is working with key law enforcement and security agencies (the State Security Service of Georgia, the Ministry of Internal Affairs and the Revenue Service) to establish automated passenger data exchange systems. There are two main standards for this technology - Advance Passenger Information (API) and Passenger Name Record (PNR).

The main advantage of using these systems is that agencies can access passenger data at varying points in time prior to their arrival at the country's airports and then assess risk and plan interventions accordingly. API data consist



საქართველოს დელეგაცია სხიპჰოლის აეროპორტში, ნიდერლანდებში
Georgian delegation at Schiphol Airport, the Netherlands

of elements of a passenger's identity including full name, date of birth and nationality, and is typically obtained from travel documents such as passports. Enhancing the capacity of the Georgian authorities to deal with PNR (which contains additional personal information) will be looked at in the future.

The goal is to equip Georgia with a functioning API system within the life of the **SBMMG** project. The project has already organized two study visits to France and the Netherlands and also held an interagency workshop in Kachreti (17/18 July) to assess where Georgia is in the development and implementation of the system and to draw up a draft plan for next steps.

დათვალიერების ტექნიკური უნარების ტრენინგი მებაჟე ოფიციალისთვის

2018 წლის 23 - 27 აპრილს IOM-მა მოიწვია პოლონელი ექსპერტი, რომელიც შემოსავლების სამსახურის მებაჟე ოფიცრებს უკანონოდ და ფარულად საზღვარზე ნარკოტიკული ნივთიერებების და სხვა ტვირთის გადატანის აღმოჩენის ტექნიკაზე ესაუბრა.

აღნიშნული უნარების დასახვეწად ხანგრძლივი გამოცდილებაა საჭირო. სწორედ ამიტომ, IOM-ის ტრენინგი უამრავ პრაქტიკულ სავარჯიშოს მოიცავდა. ტრენინგის ბოლო დღეს მონაწილეებს შესაძლებლობა მიეცათ ყველაზე დატვირთულ დროს თბილისის აეროპორტშიც გაეგლოთ პრაქტიკა.

ტრენინგი განმეორებით შემოსავლების სამსახურის 22 მებაჟე ოფიცერისთვის 21 - 25 მაისსაც ჩატარდა. შემოსავლების სამსახურმა და პოლონელმა ექსპერტმა შეარჩიეს 10 მებაჟე ოფიცერი, რომლებმაც 28 მაისიდან 1 ივნისამდე დათვალიერების ტექნიკის თემაზე ტრენინგში მიიღეს მონაწილეობა.

შემოსავლების სამსახური საბოლოოდ შეარჩევს რამდენიმე კანდიდატს, რომლებიც ფინანსთა სამინისტროს აკადემიის კურიკულუმში „დათვალიერების ტექნიკის“ სასწავლო მოდულის ინსტიტუციონალიზაციის პროცესს უხელმძღვანელებენ.

**“მებაჟეები სწავლობენ
კონსტრუქციულ უსიძოლოებას.
ეს ტრენინგი მნიშვნელოვანია,
ჩაგან მოიხავეს თაორიულ და
პრაქტიკულ მხარეს.”**

ჩაბიბიუს ჯორჯიაკი, ტრენინგი



ტრენინგის მონაწილეები შემოსავლების სამსახურიდან დათვალიერების ტექნიკურ უნარებს პრაქტიკაში იყენებენ
Trainees of Georgian Revenue Service Practice their search skills

SEARCH TECHNIQUES FOR CUSTOMS OFFICERS

From 23 to 27 April 2018 IOM invited a Polish expert to deliver a training course for customs officers of the Revenue Service (RS) of Georgia on techniques to detect the cross-border smuggling of narcotics and other contraband.

The training delivered by IOM consisted of many practical exercises including a full final day at Tbilisi Airport to practice their newly-acquired skills. The training was repeated for another group of 22 Customs officers in the week 21 - 25 May. The Revenue Service and the same expert subsequently selected 10 RS officials to participate in a training-of-trainers course on this topic from 28 May to 1 June.

The key objective is that the RS will empower those trainers to spearhead the institutionalization of an educational module on search techniques in the curriculum of the Academy of the Ministry of Finance

“CUSTOMS OFFICERS LEARN ABOUT THE PSYCHOLOGY OF CONTROL. THE TRAINING IS IMPORTANT, BECAUSE IT FOCUSES ON THEORETICAL AND PRACTICAL ASPECTS”.

REMIGIUSZ WOZNIAK, TRAINER

ოპერატიული ინფორმაციაზე დაყრდნობით შინაგან საქმეთა სამინისტროს პოლიციის საქმიანობის მხარდაჭერა

ევროკავშირი და IOM მხარს უჭერენ საქართველოს შინაგან საქმეთა სამინისტროს (შსს) ოპერატიულ ინფორმაციაზე დაყრდნობით პოლიციის საქმიანობის



შინაგან საქმეთა მინისტრის მოადგილის მიერ საპატრულო პოლიციის ოფიცრებისთვის პლანშეტურ კომპიუტერების გადაცემა Deputy Minister of internal Affairs of Georgia handing the computer tablets to Patrol Police officers

სფეროში, რაც გულისხმობს პოლიტიკის და ოპერატიული შესაძლებლობების გაძლიერებას.

2018 წლის ივნისში ევროკავშირმა შინაგან საქმეთა სამინისტროს ოპერატიულ ინფორმაციაზე დაყრდნობით პოლიციის საქმიანობისა და ქვეყანაში დანაშაულის წინააღმდეგ ბრძოლის ხელშეწყობის მიზნით 540 პლანშეტური კომპიუტერი გადასცა.

ტექნიკური აღჭურვილობა დაეხმარება საქართველოს ხელისუფლებას უზრუნველყოს მიმდინარე დანაშაულებრივი ტენდენციების შესახებ არსებული ინფორმაციის ერთგვაროვანი მართვა და ხელი შეუწყოს რისკის ანალიზის სისტემის გაძლიერებას.

აღჭურვილობას გამოიყენებენ პირველი ხაზის პოლიციის თანამშრომლები, რომლებიც ახდენენ საქართველოში, ქალაქების და სოფლების ქუჩების პატრულირებას და მათ შეეძლება რეალურ დროში აწარმოონ დანაშაულებისა და ინციდენტების შესახებ ანგარიშგება. ტექნიკური აღჭურვილობა ასევე მისცემს პოლიციის ოფიცრებს საშუალებას, დაუკავშირდნენ შსს-ს სხვადასხვა მონაცემთა ბაზებს და დაუყოვნებლივ გაუზიარონ ანგარიში შსს-ს ერთობლივი ოპერაციების ცენტრის სათაო ოფისის თბილისში.

SUPPORT THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS IN INTELLIGENCE-LED POLICING

The EU and IOM have been supporting the Ministry of Internal Affairs of Georgia (MIA) in developing policies and operational capability in the field of intelligence-led policing.

In June 2018 the EU donated 540 computer tablets to the MIA to strengthen its capacities in developing intelligence-led policing capability and crime prevention in the country.



This equipment is intended to assist the Georgian authorities in streamlining uniform information management on current crime trends and will also facilitate a more comprehensive and effective risk analysis system.

The tablets are used by front-line police officers who are patrolling the streets of towns and villages in Georgia and enable them to report crimes and incidents in real-time. The technical equipment will also give police officers the opportunity to link up to various MIA databases and report without delay to the MIA's Joint Operations Center in Tbilisi.

უკანონო ტვირთის მაიდენტიფიცირებადი აღჭურვილობა და სამკერდე კამერები შემოსავლების სამსახურისთვის

2018 წლის 30 ივლისს ევროკავშირმა საქართველოს ფინანსთა სამინისტროს შემოსავლების სამსახურს 240,000-მდე ევროს ღირებულების უკანონო ტვირთის მაიდენტიფიცირებელი დახვეწილი აღჭურვილობა და სამკერდე კამერები გადასცა. ინიციატივის მიზანია შემოსავლების სამსახურის საბაჟო საქმიანობის მხარდაჭერა, რაც გულისხმობს საქართველოს საზღვრებზე ადამიანების და ტვირთის უსაფრთხო და გამარტივებულ გადაადგილებას. აღნიშნული აღჭურვილობა დაეხმარება შემოსავლების სამსახურის ე.წ. წინა ხაზის ოფიცრებს გამოავლინონ ნარკოტიკული ნივთიერებები.

სამკერდე კამერები კი ხელს შეუწყობს მტკიცებულებების შეგროვებას და კორუფციის წინააღმდეგ ბრძოლას. ამასთან, მათი საშუალებით, მოხდება ოფიცრებისთვის გარკვეული დონის დაცვის უზრუნველყოფა. აღჭურვილობა დაეხმარება მეზაჟე ოფიცრებს იმ უნარების უკეთ გამოყენებაშიც, რომლებიც პოლიციის ექსპერტის მიერ ჩატარებული ტრენინგის ფარგლებში შეიძინეს (გვ. 3).



DETECTION EQUIPMENT AND BODY SCANNERS FOR REVENUE SERVICE

On 30 July 2018, the EU and IOM formally donated sophisticated detection equipment and body-worn cameras to the Revenue Service (RS) of the Ministry of Finance of Georgia worth approximately EUR 240,000. The equipment comes as part of EU support to the RS to help ensure facilitated yet secure movement of people and goods across Georgia's borders.

These items will assist the RS with detection and identification of narcotics for front line RS teams and, in the case of the body-worn cameras, will assist in maintaining the chain of evidence and countering corruption while providing a degree of protection to officials. The donation complements the training delivered to the customs officials by our Polish expert as reported on page.

ბაჟინვაზაში მყოფ მიგრანტთა დაზრუნვის მხარდაჭერა

IOM განაგრძობს წარმოშობის ქვეყნებში მიგრანტთა ნებაყოფლობითი დაბრუნების მხარდაჭერას.

SBMMG პროექტის ფარგლებში, რომელიც 2017 წლის ნოემბერში დაიწყო, IOM-მა უკვე 100 მიგრანტს აღმოუჩინა ნებაყოფლობით დაბრუნებაში დახმარება. პროექტის ბენეფიციარებს შორის იყო ოჯახი უზბეკეთიდან, რომელიც ნ წევრისგან შედგებოდა; მიუხედავად იმისა, რომ ოჯახის წევრებს საქართველომ ლტოლვილის სტატუსი მიანიჭა, ოჯახმა საქართველოში ეკონომიკური შესაძლებლობების ნაკლებობის გამო წარმოშობის ქვეყანაში დაბრუნება გადაწყვიტა.

საქართველოს შინაგან საქმეთა სამინისტროს მიგრაციის დეპარტამენტთან თანამშრომლობით IOM-მა მხარდაჭერა აღმოუჩინა 24 გაჭირვებაში მყოფ მიგრანტს (აფრიკის და აზიის კონტინენტების 10 სხვადასხვა ქვეყნიდან), რომლებიც სამართალდამცავმა ორგანოებმა საქართველოში დაუსაბუთებელი ყოფნის მიზეზით დააკავეს. სამოცდათხუთმეტი დაბრუნებული მიგრანტიდან 55-მა მათ წარმოშობის ქვეყნებში არსებული IOM-ის ოფისების მხარდაჭერით უკვე მიიღო სარეინტეგრაციო დახმარება. დანარჩენი



ოჯახი, რეისის მოლოდინში, თბილისის აეროპორტში | A family waiting for their flight, Tbilisi Airport

შემთხვევები კი განხილვის პროცესშია. აღნიშნული დახმარების მიზანია მიგრანტთა დაბრუნების მდგრადობის უზრუნველყოფა და მათი სოციალურ-ეკონომიკური გაძლიერების მხარდაჭერა.

RETURN OF STRANDED MIGRANTS

IOM offers assistance to migrants in need to return voluntarily to their home countries. Since the beginning of the **SBMMG** project in November 2017 IOM already assisted over 100 migrants with voluntary return. Among those assisted was a family of 6 from Uzbekistan, who, despite their legal status in Georgia as recognized refugees, decided to go back to their native country for lack of economic opportunities in Georgia.

IOM also cooperated with the Migration Department of the Ministry of Internal Affairs of Georgia in assisting 24 stranded migrants (from 10 countries on the African and Asian continents) who were detained by the authorities for undocumented stay in the country. Among the beneficiaries, 55 have already received reintegration assistance administered by IOM offices in their home countries, whereas other reintegration cases are being processed. This support is expected to contribute to a sustainable return and will help the individuals to re-establish themselves in their home countries.

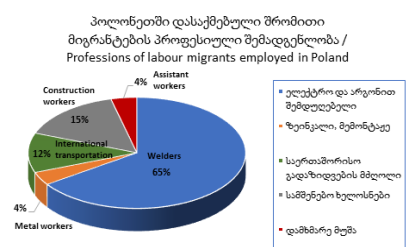
ევროკავშირში კანონიერი შრომითი მიზნაწიის სქემა

ოფიციალური შრომითი მიგრაციის სქემები უკანონო მიგრაციის ალტერნატივაა.

SBMMG პროექტის ფარგლებში IOM მხარს უჭერს საქართველოს მთავრობის პოტენციურ განვითარებას შრომითი მიგრაციის მართვისა და სახელმწიფოთაშორისი თანამშრომლობის სფეროში, ასევე კონკრეტულ პარტნიორ ქვეყნებში საქართველოს მოქალაქეების დროებით კანონიერ დასაქმებას.

პოლონეთთან საქართველოს მოქალაქეებისთვის უკვე განხორციელდა კონკრეტული დროებითი შრომითი მიგრაციის სქემები და დადებითი შედეგი თანამშრომლობის ეფექტიანობაზე შეტყვევებს.

ამ ეტაპზე, საქართველო აგრძელებს ევროკავშირის სხვადასხვა წევრ ქვეყნებთან მოლაპარაკებას თანამშრომლობის და სამუშაო ძალის დროებითი შრომითი მიგრაციის შესაძლებლობების გამოსავლენად.



LEGAL LABOUR MIGRATION SCHEMES TO THE EU

Official labour migration schemes are an indispensable alternative to irregular migration. As part of the **SBMMG** project, IOM supports the capacity building of the Georgian government in the field of labour migration management and inter-state cooperation, and assists nationals of Georgia in finding temporary employment abroad.

Specific temporary labour migration schemes for Georgian nationals are being implemented in Poland and the positive results achieved to date speak for the efficiency of the cooperation.

At this stage, Georgia continues negotiations with various EU Member States to identify opportunities for cooperation and implement temporary labour migration schemes for the Georgian labour force.

ინფორმირებული მიგრაცია, უსაზღვრო შესაძლებლობები

მიგრაციასთან დაკავშირებულ საკითხებზე ცნობიერების ამაღლების მიზნით IOM რეგულარულად ხვდება საქართველოს მოსახლეობას. **SBMMG** პროექტის ფარგლებში IOM-მა ჩაატარა საინფორმაციო შეხვედრები სხვადასხვა საგანმანათლებლო დაწესებულებების სტუდენტებთან თბილისში, რუსთავში, გორში, ქუთაისში, წყალტუბოში, ბათუმში, გონიოში, კაჭრეთში, დედოფლისწყაროში, თელავში, დიდსში, ქვემო ქართლში, კახაბერში, პანკისში. შეხვედრების მთავარი გზავნილია უსაფრთხო მიგრაციის უპირატესობა და უკანონო მიგრაციის თანმხლები რისკები. შეხვედრების მანძილზე ახალგაზრდები ეცნობიან განახლებულ ინფორმაციას ისეთ საკითხებზე, როგორცაა ადამიანით ვაჭრობა (ტრეფიკინგი), შრომითი ექსპლუატაცია, საერთაშორისო დაცვა, უვიზო მიმოსვლის შესაძლებლობები საქართველოს მოქალაქეებისთვის, შრომითი მიგრაციის სფეროში წინგადადგმული ნაბიჯები და სანდო საგანმანათლებლო შესაძლებლობები საზღვარგარეთ.

INFORMED MIGRATION, BOUNDLESS OPPORTUNITIES

IOM regularly meets with communities in Georgia to raise their awareness on issues related to migration. Under the **SBMMG** Project IOM has conducted information meetings with students of various educational institutions in Tbilisi, Rustavi, Gori, Kutaisi, Tskaltubo, Batumi, Gonio, Kachreti, Dedoplistskaro, Telavi, Didsi, Kvemo Kviti, Kakhaberi, Pankisi. The main topic of the meetings is to deliver the message of the benefits of safe migration and the risks, which usually accompany irregular migration. Throughout the meetings, young people receive up-to-date information about a range of issues, such as trafficking in human beings, labour exploitation, requesting asylum, visa-free travel opportunities for Georgian nationals, achievements in the field of labour migration and credible education opportunities abroad.



დაცული საზღვრები, უსაფრთხო მიგრაცია

WWW.INFORMEDMIGRATION.GE

Secure Borders, Safe Migration



IOM-ის მიგრანტთა რესურს ცენტრები | IOM MIGRANT RESOURCE CENTRES (MRCs)

თბილისი | TBILISI

თ. აბულაძის #12, პირველი ჩიხი
T. Abuladze Street #12, 1st Lane

ქუთაისი | KUTAISI

აკაკი წერეთელის #63
Akaki Tsereteli Street #63

თელავი | TELAVI

ერეკლე II გამზირი #9
Erekle II Avenue #8

ბათუმი | BATUMI

ფარნავაზ მეფის ქუჩა #63
King Pharnavaz Street #63

MRCGeorgia@iom.int



ევროკავშირი
საქართველოსთვის
The European Union for Georgia

საქართველოში საზღვრის და მიგრაციის
მართვის მდგრადობის უზრუნველყოფა

SBMMG

SUSTAINING BORDER MANAGEMENT
AND MIGRATION
GOVERNANCE IN GEORGIA

WWW.INFORMEDMIGRATION.GE

